

Он, вероятно, согласится нам помочь. Er wird wahrscheinlich bereit sein, uns zu helfen.  
 Он, по словам его товарищей, согласится нам помочь. Er wird, wie seine Freunde behaupten, bereit sein, uns zu helfen.

Die in diesen Sätzen hervorgehobenen Wörter sind Schaltwörter. Das Wort **конечно** bezeichnet die Gewißheit, das Wort **вероятно** die Vermutung des Sprechers; die Wortverbindung **по словам его товарищей** weist darauf hin, von wem der betreffende Gedanke geäußert wurde.

Schaltwörter sind keine Satzglieder, sie sind mit Satzgliedern grammatisch nicht verbunden und können nicht erfragt werden. Sie werden durch Kommas abgetrennt. Schaltwörter können:

1. die Quelle einer Aussage angeben: **по-моему meiner Meinung nach, meines Erachtens, по-твоему deiner Meinung nach, deines Erachtens; по словам кого-либо nach jmds. Worten, по мнению кого-либо nach jmds. Meinung, Ansicht; по мысли кого-либо nach jmds. Meinung, Ansicht; по слухам nach Gerüchten, по сообщению laut Mitteilung, говорят man sagt, как известно wie bekannt u. a.**

2. die Gewißheit des Sprechers ausdrücken: **конечно sicher, понятно selbstverständlich, разумеется es versteht sich von selbst, безусловно zweifellos, без сомнения zweifellos, бесспорно ganz bestimmt, klar, действительно wirklich u. a.**

3. Vermutung, Ungewißheit, Zweifel ausdrücken: **вероятно wahrscheinlich, возможно möglich, может быть kann sein, по-видимому, видимо, видно anscheinend, очевидно offenbar, наверно (наверное) sicherlich, должно быть, пожалуй wahrscheinlich, wohl u. a.**

4. Gefühle des Sprechers ausdrücken, die sich auf seine Aussage beziehen: **к счастью zum Glück, glücklicherweise, к несчастью unglücklicherweise, к сожалению leider, к моему удивлению zu meinem Erstaunen, к моему ужасу zu meinem Schrecken u. a.**

5. auf Beziehungen zwischen Gedanken hinweisen: **во-первых ersten, во-вторых zweitens, прежде всего vor allem, наконец endlich, schließlich, в конце концов zu allerletzt, letzten Endes, итак also, таким образом auf diese Weise, следовательно folglich, значит also, между прочим unter anderem, с одной стороны einerseits, с другой стороны andererseits u. a.**

6. auf die Art der Gedankenführung hinweisen: **так сказать sozusagen, вообще говоря im allgemeinen, одним словом mit einem Wort, коротко говоря kurz und gut, иными словами mit anderen Worten u. a.**

Schaltwörter müssen von ihnen ähnlichen Satzgliedern unterschieden werden:

Вы, должно быть, устали. Sie sind wohl müde.  
 Здесь должно быть свободное место. Hier muß ein Platz frei sein.

Im ersten Satz ist **должно быть** Schaltwort, im zweiten Prädikat.

Übung 77. Lesen Sie die folgenden Sätze. Nennen Sie die Schaltwörter.

1. К счастью, в стороне блеснул тусклый свет. (Л.) 2. Вероятно, при солнечном освещении местность эта очень живописна. 3. По моим соображениям, до реки осталось не более двух с половиной километров. (Арс.) 4. Проспал я, должно быть, очень недолго. Разбудил меня сильный стук в дверь. (Пауст.) 5. Около летнего кино сидело на земле человек сорок мальчишек. Они, видимо, чего-то дожидались. (Пауст.) 6. Читателю, может быть, уже наскучили мои записки. (Тург.)

Übung 78. Lesen Sie die folgenden Satzpaare mit entsprechender Intonation. Erklären Sie den Unterschied in der Bedeutung dieser Sätze.

1. Этот план может быть осуществлён. Этот план, может быть, осуществлён. 2. Он верно ответил на вопрос. Он, верно, ответил на вопрос. 3. Вы были безусловно правы. Вы, безусловно, были правы. 4. Это решение должно быть выполнено. Это решение, должно быть, выполнено.

Übung 79. Lesen Sie die folgenden Sätze. Schreiben Sie Sätze mit Schaltwörtern heraus und setzen Sie die Kommas.

1. Он видно не придёт. В окно видно было море. 2. Что значит ваше молчание? Значит мы едем сегодня? 3. К вечеру вероятно будет дождь. Это предположение вполне вероятно. 4. Книга по-моему очень хорошая. Он всё сделал по-моему. 5. Для молодежи в нашей стране открыты все дороги к счастью. Дождь к счастью скоро перестал. 6. Аргументы докладчика таким образом нельзя признать убедительными. Нельзя доказывать свою правоту таким образом. 7. Он может быть руководителем. Он может быть будет руководителем.

Übung 80. Bilden Sie je zwei Sätze mit jedem der angegebenen Wörter, so daß dieses Wort in einem Satz als Satzglied, in dem anderen als Schaltwort auftritt.

говорят, возможно, с одной стороны, с другой стороны, может быть, должно быть, кажется, бесспорно, очевидно

## Zur Struktur der Satzarten

Nach ihrer Struktur teilt man die Sätze in zweigliedrige und eingliedrige ein.

Ein eingliedriger Satz enthält nur ein hauptrangiges Satzglied, das Subjekt oder das Prädikat.

Школа. Около школы шумно. (Da ist) die Schule. Um die Schule herum ist es laut.

Ein zweigliedriger Satz enthält beide hauptrangigen Glieder, das Subjekt und das Prädikat:

Один за другим выбегают из дверей ребята. Eins nach dem anderen kommen die Kinder durch die Türen herausgelaufen.

Die einfachen Sätze werden — je nachdem, welche haupttragigen Satzglieder sie enthalten — in folgende Gruppen eingeteilt:

1. persönliche zweigliedrige Sätze (Студенты идут на занятия. *Die Studenten gehen zum Unterricht.*);
2. persönliche eingliedrige Sätze (Приходи ко мне вечером. *Komm zu mir am Abend.*);
3. unbestimmt-persönliche Sätze (В киоске продают газеты и журналы. *Am Kiosk werden Zeitungen und Zeitschriften verkauft.*);
4. allgemein-persönliche Sätze (Что посеешь, то и пожнёшь. *Wie die Saat, so die Ernte.* (Sprw.);
5. unpersönliche Sätze (Мне трудно говорить по-русски. *Es fällt mir schwer, russisch zu sprechen.*);
6. Nominativsätze (Январь. Сильный мороз. *Januar. Es herrscht starker Frost.*)

### Пёсьонлихе Сätze

Alle zweigliedrigen Sätze sind persönliche Sätze. Persönliche Sätze sind auch diejenige eingliedrige Sätze, deren verbales Prädikat durch seine Form auf ein Subjekt hinweist:

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| Идú на занятия.<br>(Die Form der 1. Person идú weist auf das Subjekt я hin.)                  | Ich gehe zum Unterricht.     |
| Приходите ко мне в гости.<br>(Die Form der 2. Person приходите weist auf das Subjekt вы hin). | Kommen Sie zu uns zu Besuch. |

### Unbestimmt-pёсьонлихе Сätze

Als unbestimmt-persönlich bezeichnet man Sätze, die kein Subjekt enthalten und deren Prädikat eine Handlung bezeichnet, die von einem unbestimmten Personenkreis ausgeführt wird:

- |                           |                                      |
|---------------------------|--------------------------------------|
| В колхозе убирают урожай. | Im Kolchos bringt man die Ernte ein. |
| В киоске продают газеты.  | Am Kiosk werden Zeitungen verkauft.  |

Ist das Prädikat eines unbestimmt-persönlichen Satzes ein Verb im Präsens bzw. Futur, so steht dieses immer in der 3. Person Plural; ist das Prädikat ein Verb im Präteritum, so steht es in der Pluralform:

- |  |  |
|--|--|
| Его посылают в командировку.                       | Man schickt ihn auf eine Dienstreise.                  |
| В магазин скоро привезут новые книги.              | Bald werden neue Bücher an die Buchhandlung geliefert. |
| В нашем городе будут строить текстильный комбинат. | In unserer Stadt wird man ein Textilkombinat bauen.    |

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Его послали в командировку.     | Man hat ihn auf eine Dienstreise geschickt.            |
| В магазин привезли новые книги. | An die Buchhandlung sind neue Bücher geliefert worden. |

Unbestimmt-persönliche Sätze werden gebraucht, wenn sich die Aufmerksamkeit des Sprechers auf eine Tatsache, ein Ereignis konzentriert; die handelnden Personen sind entweder unbekannt oder werden bewußt nicht genannt.

Die Handlung, von der in einem unbestimmt-persönlichen Satz die Rede ist, kann sich auf eine unbestimmte Anzahl von Personen beziehen (В поле убирают хлеб. *Auf dem Feld bringt man die Ernte ein.* Строят новую школу. *Man baut eine neue Schule.* Дом ремонтируют. *Das Haus wird renoviert.*), aber auch auf eine einzelne unbestimmte Person (Окно закрыли. *Man hat das Fenster zugemacht.* Принесли письмо. *Man hat einen Brief gebracht.*)

Der Satz **Вас ждут.** *Man wartet auf Sie.* kann dementsprechend bedeuten, daß eine Person oder mehrere Personen warten.

Übung 81. Geben Sie an, welche Sätze unbestimmt-persönlich und welche persönlich sind.

1. На лекции по русской литературе нам рассказывали о романе Л. Н. Толстого «Война и мир».
2. Товарищи рассказали мне о своей поездке в Штутгарт.
3. Мои друзья хорошо знают русскую литературу.
4. Этого врача в городе все знают.
5. О конкурсе пианистов много говорили и писали в газетах.
6. Мы говорили о музыке.

Übung 82. Ersetzen Sie angegebene Sätze durch unbestimmt-persönliche.

1. В этом магазине продаются книги.
2. По радио передавался симфонический концерт.
3. В нашем городе строится новый завод.
4. Школа отремонтирована к новому учебному году.
5. В клубе демонстрируется новый кинофильм.

Übung 83. Vergleichen Sie die unbestimmt-persönlichen Sätze mit den persönlichen, deren Subjekt durch das unbestimmte Pronomen **кто-то** ausgedrückt ist. Bestimmen Sie die Satzglieder.

1. Вас зовут. Вас кто-то зовёт.
2. Тебе звонили. Тебе кто-то звонил.
3. Дверь открыли. Кто-то открыл дверь.
4. Тебя ждут. Тебя кто-то ждёт.

Übung 84. Bilden Sie fünf bis sechs unbestimmt-persönliche Sätze.

### Allgemein-pёсьонлихе Сätze

In allgemein-persönlichen Sätzen bezeichnet das Prädikat eine Handlung, die von einer beliebigen Person ausgeführt werden kann:

- |                                       |                             |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| Что посеешь, то и пожнёшь.<br>(Sprw.) | Wie die Saat, so die Ernte. |
| Век живи, век учишься. (Sprw.)        | Der Mensch lernt nie aus.   |

Besonders häufig weisen Sprichwörter die Struktur allgemeinpersönlicher Sätze auf.

1. Das Prädikat wird in allgemeinpersönlichen Sätzen meist durch ein Verb der 2. Person Singular wiedergegeben:

Из песни слова не выкинешь. wörtlich: Aus einem Lied darf man kein einziges Wort herauslassen. (Sprw.)

Без труда не вынешь и рыбку из пруда. (Sprw.) Ohne Fleiß kein Preis.

2. Das Prädikat kann auch durch ein Verb im Imperativ ausgedrückt werden:

Век живи, век учи. Der Mensch lernt nie aus.  
Семь раз отмерь, один раз отрежь. (Sprw.) Besser zweimal messen als einmal vergessen.

3. Das Prädikat kann durch ein Verb in der 3. Person Plural ausgedrückt werden:

В лес дров не везят. (Sprw.) wörtlich: In den Wald bringt man kein Holz.

4. Mitunter wird das Prädikat in allgemeinpersönlichen Sätzen durch ein Verb in der 1. Person Plural ausgedrückt.

Что имеем — не храним, потерявши — плачем. (Sprw.) wörtlich: Was wir besitzen, bewahren wir nicht; haben wir es verloren, beweinen wir es.

Allgemeinpersönliche Sätze enthalten in der Regel kein Subjekt. Gelegentlich steht in derartigen Sätzen jedoch als Subjekt ein Personalpronomen der 1. oder 2. Person Plural.

Охотно мы дарим, что нам не надобно самим. (Кр.) Gern verschenken wir das, was wir selber nicht brauchen.

Übung 85. Geben Sie an, durch welche Verbformen die Prädikate in den allgemeinpersönlichen Sätzen ausgedrückt sind. Erklären Sie die Bedeutung der Sprichwörter:

1. За двумя зайцами погонишься — ни одного не поймаешь.
2. Слезами горю не поможешь.
3. Не спеши языком, торопись делом.
4. Шила в мешке не утаишь.
5. Цыплят по осени считают.
6. Вчерашнего дня не воротишь.
7. Не плюй в колодец: пригодится воды напиться.
8. Любишь кататься — люби и саночки возить.
9. Не за то волка бьют, что сер, а за то, что овцу съел.
10. Что написано пером, не вырубишь топором.

### Unpersönliche Sätze

Als unpersönlich bezeichnet man Sätze, die kein Subjekt enthalten und deren Prädikat einen Prozeß oder einen Zustand unabhängig von einem Urheber der Handlung ausdrückt.

Светает.  
На улице ещё тихо.  
Дождя уже нет.

Es tagt.  
Auf der Straße ist es noch still.  
Es regnet schon nicht mehr.

In einem unpersönlichen Satz steht als Prädikat in der Regel ein Verb oder ein prädikatives Adverb.

Вчера морозило. Gestern hat es gefroren.  
Ветра не было. Es war kein Wind.  
Вчера было холодно. Gestern war es kalt.  
Детям весело. Die Kinder freuen sich.

Substantive oder Pronomen, die die handelnden oder betroffenen Personen bezeichnen, stehen gewöhnlich im Dativ:

Детям весело. Die Kinder freuen sich.  
Мне весело. Mir ist froh zumute.  
Ему не спится. Er kann nicht einschlafen.

### DIE FORMEN DES PRÄDIKATS IN EINEM UNPERSÖNLICHEN SATZ

#### Unpersönliche Verben als Prädikat

Als Prädikat stehen in unpersönlichen Sätzen unpersönliche Verben:

Вечерéет. Es wird Abend.  
К вечеру похолодало. Gegen Abend wurde es kalt.  
Больного весь вечер знобило. Der Kranke hatte den ganzen Abend Schüttelfrost.  
Всю ночь ему не спалось. Die ganze Nacht konnte er nicht schlafen.  
Легко дышится в лесу. Es atmet sich leicht im Wald.

Unpersönliche Verben stehen immer in der 3. Person Singular, im Präteritum in der sächlichen Form.

Das durch ein unpersönliches Verb ausgedrückte Prädikat kann zusammengesetzt sein:

a) Стало смеркаться. Es begann zu dämmern.  
Начало светать. Es begann zu dämmern.  
Его продолжало лихорадить. Er hatte immer noch Fieber.

In diesen Sätzen besteht das zusammengesetzte Prädikat aus einem Hilfsverb mit der Bedeutung des Beginns oder der Fortdauer der Handlung und einem unpersönlichen Verb im Infinitiv.

b) Мне хочется пить. Ich möchte etwas trinken.  
Нам пришлось остановиться. Wir mußten stehenbleiben.  
Не стоит спорить. Es lohnt sich nicht zu streiten.

In diesen Sätzen besteht das zusammengesetzte Prädikat aus einem unpersönlichen Verb in konjugierter Form und dem Infinitiv eines persönlichen Verbs.

*Persönliche Verben in unpersönlicher Bedeutung als Prädikat*

In unpersönlichen Sätzen können als Prädikat persönliche Verben in unpersönlicher Bedeutung stehen.

Vergleichen Sie:

Persönliche Sätze

**Вéтер дует.**  
Der Wind bläst.  
**Вóздух потеплél.**  
Die Luft hat sich erwärmt.  
**Нéбо темнéет.**  
Der Himmel wird dunkel.  
**Снег стал тáять.**  
Der Schnee begann zu schmelzen.  
**Водá кáпает.**  
Das Wasser tropft.

Unpersönliche Sätze

**Здесь дует.**  
Hier zieht es.  
**Сегóдня потеплél.**  
Heute wurde es wärmer.  
**В лесу темнéет.**  
Im Wald wird es dunkel.  
**На сóлнце сталó тáять.**  
In der Sonne begann es zu tauen.  
**С крýщи кáпает.**  
Es tropft vom Dach.

Einige persönliche Sätze lassen sich durch unpersönliche ersetzen, ohne daß sich der Sinn der Sätze ändert.

Persönliche Sätze

**Волнá переверну́ла лóдку.**  
Eine Woge ließ das Boot kentern.

**Град побíл пшени́цу.**  
Der Hagel vernichtete den Weizen.

**Мóлния зажѓла дом.**  
Der Blitz setzte das Haus in Brand.

Unpersönliche Sätze

**Лóдку переверну́ло волнóй.**  
Das Boot kenterte durch eine Woge.

**Градóм побíло пшени́цу.**  
Der Weizen wurde durch Hagel-schlag vernichtet.

**Мóлнией зажѓло дом.**  
Das Haus wurde durch einen Blitz in Brand gesetzt.

In einem persönlichen Satz, der sich durch einen unpersönlichen ersetzen läßt, tritt als Subjekt meist ein Substantiv auf, das elementare Naturkräfte bezeichnet (**водá Wasser, волнá Welle, град Hagel, дождь Regen, вéтер Wind, буря Sturm, гром Donner, мóлния Blitz** u. dgl.); als Prädikat steht ein transitives Verb, das die Wirkung dieser Kräfte wiedergibt; beim Prädikat steht in der Regel ein direktes Objekt.

Bei der Umformung eines persönlichen Satzes in einen unpersönlichen wird das Subjekt des persönlichen Satzes zum Instrumentalobjekt, und das Prädikat wird in die sächliche Singularform des Präteritums gesetzt.

Diese unpersönlichen Sätze sind von persönlichen Passivkonstruktionen zu unterscheiden.

Vergleichen Sie:

Passivkonstruktionen  
Persönliche Sätze

**Пшени́ца побита́ гра́дом.**  
Der Weizen ist durch Hagelschlag vernichtet (worden).

Unpersönliche Sätze

**Пшени́цу побíло гра́дом.**  
Der Weizen wurde durch Hagel-schlag vernichtet.

**Лугá затоплены́ водóй.**

Die Wiesen sind vom Wasser überschwemmt (worden).

**Лугá затопи́ло водóй.**

Die Wiesen wurden vom Wasser überschwemmt.

In der Passivkonstruktion bezeichnet das Subjekt (ein Substantiv im Nominativ) einen Gegenstand, auf den eine Handlung einwirkt; in dem entsprechenden unpersönlichen Satz steht dieses Substantiv im Akkusativ und ist Objekt.

Übung 86. Lesen Sie die folgenden Sätze; nennen Sie die unpersönlichen Verben.

1. Между тём нéбо продолжáло расчищáться: в лесу́ чуть-чуть светлéло. (Тург.) 2. День кóнчился, и в вóздухе сталó холодáть. (Арс.) 3. Не спíтся, нýня: здесь так дúшно! (П.) 4. В саду́ нóчью вéтром побивáло все я́блоки и сломáло однú старúю сли́ву. (Чех.) 5. С мóря вéет свéжестью. (М. Г.) 6. Между тём началó смер-кáться. (П.) 7. Морóзило сильнéе, чем с утра́. (Г.) 8. Ужé вечерéло: сóлнце скрýилось за небóльшúю осíновую рóщу. (Тург.) 9. С бóхты сóлнце скрýилось за небóльшúю осíновую рóщу. (Тург.) 10. Онí сидели в гóстиной у ок-нá. Были сýмерки. Из окнá пáхло цветáми. (Л. Т.) 11. Он одинок. Живётся ему́ скúчно, ничтó его́ не интересует. (Чех.)

Übung 87. Ersetzen Sie die persönlichen Sätze durch unpersönliche.

1. Гром оглушил нас. 2. Мóлния разби́ла старýй дуб. 3. Вéтер свали́л дере́во. 4. Урагáн сорвáя крýшу с дóма. 5. Течéние унесло́ лóдку. 6. Сóлнце сильнó нагрéло кáмни. 7. Дождь смочíл зéмлю. 8. Водá зали́ла островок.

*Prädikative Adverbien als Prädikat*

In unpersönlichen Sätzen werden prädikative Adverbien als Prädikat gebraucht:

Мне скúчно.  
В доме пúсто и тíхо.  
Вчера́ былó теплéе.  
Сегóдня хóлодно.  
Зáвтра тóже бóдет хóлодно.

Mir ist es langweilig.  
Im Hause ist es leer und still.  
Gestern war es wärmer.  
Heute ist es kalt.  
Morgen wird es auch kalt sein.

Ein Prädikat, das durch ein prädikatives Adverb mit oder (im Prä-sens) ohne Kopula ausgedrückt ist, ist ein zusammengesetztes Prädikat.

An Stelle des Verbs **быть** werden gelegentlich folgende Verben als Kopula gebraucht:

unvollendet

**бывáть**  
sein  
**станови́ться**  
werden  
**делáться**  
werden  
**казáться**  
scheinen

vollendet

**стáть**  
**сделáться**  
**показáться**

**оказываться**  
sich herausstellen

Все ушли, и мне стало скучно.

Когда все уходило, мне становилось скучно.

Много пассажиров вышло, и в вагоне стало просторно.

Без детей в доме казалось пусто.

В лесу оказалось тепло.

По вечерам в нашем доме бывает шумно и весело.

Das Prädikat, das durch ein prädikatives Adverb ausgedrückt ist, enthält oft auch einen Infinitiv:

Ему было смешно вспоминать об этом.

Мне необходимо видеть вас.

Наверх можно будет подняться на лифте.

Сейчас не время спорить.

Мне стало легко работать.

Unpersönliche Sätze mit den prädikativen Adverbien **видно ist zu sehen, man sieht, слышно ist zu hören, man hört, нужно man muß können** mitunter durch persönliche ersetzt werden:

Unpersönliche Sätze

Слышно музыку.

Не слышно музыки.

Видно дорогу.

Не видно дороги.

Bei der Umformung eines unpersönlichen Satzes in einen persönlichen wird das Akkusativobjekt (bei Verneinung das Genitivobjekt) zum Subjekt des persönlichen Satzes; das prädikative Adverb wird durch die Kurzform des Adjektivs ersetzt.

#### *Kurzformen der Partizipien des Passivs als Prädikat*

Die Kurzform von Partizipien des Passivs tritt als Prädikat in unpersönlichen Sätzen auf:

**оказаться**

Alle waren fortgegangen, und mir wurde es langweilig.

Als alle fortgingen, wurde es mir langweilig.

Viele Fahrgäste waren ausgestiegen, und im Wagen wurde es leer.

Ohne Kinder schien es im Hause leer zu sein.

Es stellte sich heraus, daß es im Wald warm war.

Abends geht es in unserem Hause lebhaft und lustig zu.

Er mußte lachen, wenn er daran dachte.

Ich muß Sie unbedingt sehen.

Man kann mit dem Fahrstuhl nach oben fahren.

Es ist jetzt nicht die Zeit, sich zu streiten.

Mir fiel das Arbeiten leicht.

Пёрсённые Сätze

Слышнá музыка.

Es ist Musik zu hören.

Музыка не слышнá.

Es ist keine Musik zu hören.

Дорога виднá.

Der Weg ist zu sehen.

Дорога не виднá.

Es ist kein Weg zu sehen.

Ужé объявлено о собрании.

Об ётом нигдé не написано.

Ёщё ничегó не сделано.

Решено начать работу завтра.

Bei einer unpersönlich gebrauchten Kurzform des Partizips des Passivs kann kein direktes Objekt stehen.

Unpersönliche Sätze mit der Kurzform eines Partizips des Passivs als Prädikat lassen sich durch unbestimmt-persönliche oder persönliche Sätze ersetzen:

Unpersönliche Sätze

Ужé объявлено о собрании.

Die Versammlung ist bereits angekündigt (worden).

Мне поручено встретить вас.

Ich wurde beauftragt, Sie abzuholen.

Die Versammlung ist bereits angekündigt (worden).

Darüber steht nirgends etwas geschrieben.

Es ist noch nichts getan worden.

Es ist beschlossen worden, mit der Arbeit morgen zu beginnen.

Unbestimmt-persönliche Sätze

Ужé объявили о собрании.

Man hat die Versammlung schon angekündigt.

Мне поручили встретить вас.

Man hat mich beauftragt, Sie abzuholen.

#### *Нет, не было, не будет als Prädikat*

Zum Ausdruck des Prädikats in unpersönlichen Sätzen wird **нет** (für das Präsens) und **быть sein** mit der Verneinungspartikel **не** (für das Präteritum **не было**, für das Futur **не будет**) gebraucht. In solchen Sätzen wird das Nichtvorhandensein (Fehlen) einer Person oder einer Sache ausgedrückt (siehe S. 441, „Verneinte Sätze“):

В царской России не было развитой тяжёлой промышленности.

Im zaristischen Rußland gab es keine entwickelte Schwerindustrie.

Handelt es sich in einem unpersönlichen Satz mit dem Prädikat **не было, не будет** um eine Person, so läßt sich der unpersönliche Satz durch einen persönlichen ersetzen:

Unpersönliche Sätze

Вчера вечером отца не было дома.

Пёрсённые Сätze

Вчера вечером отец не был дома.

Gestern Abend war der Vater nicht zu Hause.

Меня завтра не будет в институте.

Я завтра не буду в институте.

Morgen werde ich nicht im Institut sein.

Bei der Umformung eines unpersönlichen Satzes in einen persönlichen wird das Genitivobjekt des unpersönlichen Satzes zum Subjekt des persönlichen Satzes; das Verb **быть** stimmt in Geschlecht und Zahl mit dem Subjekt überein.

Handelt es sich in einem unpersönlichen Satz mit dem Prädikat **не было, не будет** nicht um eine Person, sondern um eine Sache, so läßt sich ein derartiger Satz nicht durch einen persönlichen ersetzen. So kann z. B. der unpersönliche Satz: В зале **не было** свободных мест. *Im Saal gab es keine freien Plätze.* — nicht durch einen persönlichen Satz ersetzt werden.

In verneinten unpersönlichen Sätzen können für **нет** im Präsens und **не быть** im Präteritum und Futur andere Verben mit der Verneinungspartikel **не** treten (**не существует** *existiert nicht*, **не стало** *ist nicht mehr*, **не оказалось** *es gab nicht*, **не осталось** *blieb nicht übrig*, **не имётся** *es gibt nicht*, **не нашлось** *fand sich nicht*):

Этих трудностей **не существует**. Diese Schwierigkeiten existieren nicht.  
 Несчастья **не произошло**. Ein Unglück ist nicht passiert.  
 Этой книги в магазине **не оказалось**. Dieses Buch gab es nicht im Geschäft.  
 У него **не стало** сил. Er hatte keine Kräfte mehr.

**Übung 88.** Suchen Sie die unpersönlichen Sätze heraus. Geben Sie an, wodurch das Prädikat ausgedrückt ist.

1. День **кончился**, и в воздухе **стало** холодать. (*Арс.*) 2. Лунá светíла. Всю деревню **было** видно из конца в конец. (*Ант.*) 3. Мне **не спится**, **нет** огня. (*П.*) 4. Между тем **начало** смеркаться. (*П.*) 5. Ему **сделалось** дурно, голова **разболелась**, невозможно **было** ехать. (*П.*) 6. В яркие солнечные полдни **капало** с крыш и пахло весной. (*Чех.*) 7. Мне **необходимо** поговорить с вами. (*Чех.*) 8. После недавних дождей в лесу **было** довольно сыро. (*Арс.*) 9. На юго-западных железных дорогах **заносило** снегом пути. (*Н. О.*)

10. Уж **таёт** снег, бегут ручьи,  
 В окно **повеяло** весной. (*Плещ.*)

**Übung 89.** Ersetzen Sie die unpersönlichen durch persönliche oder unbestimmt-persönliche Sätze.

1. Порывом ветра сорвало крышу. 2. Сегодня вечером меня **не будет** дома. 3. Ему **было** поручено вести собрание. 4. Светила луна, и дорогу **было** хорошо видно. 5. Лодку **сильно** качало волнами. 6. Мне **не нужно** его советов. 7. На другой день **решено** было отправиться на экскурсию по городу. 8. В тот день моего друга **не было** на занятиях.

**Übung 90.** Lesen Sie den folgenden Text. Suchen Sie die unpersönlichen Sätze heraus.

С февраля пошли оттепели. Киев **начало** заносить туманом. Его **часто** разгонял тяжёлый ветер. У нас на Лукьяновке **пахло** талым снегом и корой — ветер **приносил** этот запах из-за Днепра, из потемневших к весне черниговских лесов.

Капало с крыши; **только** по ночам, да и то редко, ветер срывал тучи, лужи подмерзли и на небе **поблёскивали** звёзды. Их **можно** было увидеть **только** у нас на окраине. В городе **было** так много

света из окон и от уличных фонарей, что никто, очевидно, **даже** не подозревал о присутствии звёзд.

В сырые февральские вечера в бабушкином флигеле **было** тепло и уютно. Горели электрические лампы. Пустые сады **начинали** иногда шуметь от ветра за ставнями. (*Пауст.*)

**Übung 91.** Bilden Sie fünf unpersönliche Sätze mit einem zusammengesetzten Prädikat.

Muster: Уже **начинало** смеркаться. Мне **хотелось** спать.

**Übung 92.** Beschreiben Sie kurz den Frühling. Gebrauchen Sie dabei folgende Wörter und Wortverbindungen:

вѐет, таёт, капает с крыш, пахнет, потеплело, затопило, весело, легко дышится, солнечно, шумно

### Der Infinitiv als Prädikat

In unpersönlichen Sätzen mit Frage-, verneinenden und Relativpronomen bzw. -adverbien kann das Prädikat durch einen Infinitiv ausgedrückt werden:

— <b>Что</b> дать ребёнку?	— Was könnte man dem Kind geben?
— Ребёнку <b>нечего</b> дать.	— Es ist nichts da, was man dem Kind geben könnte.
— <b>Когда</b> мне <b>прийти</b> к вам?	— Wann soll ich zu Ihnen kommen?
— Мне <b>некогда</b> <b>прийти</b> к вам.	— Ich habe keine Zeit, zu Ihnen zu kommen.

Solche unpersönlichen Fragesätze lassen sich in der Regel durch persönliche Sätze ersetzen.

Unpersönliche Sätze	Persönliche Sätze
<b>Кому</b> руководить работой?	<b>Кто</b> должен руководить работой?
	<b>Кто</b> может руководить работой?
	Wer soll (kann) die Arbeit leiten?
<b>Что</b> мне рассказать вам?	<b>О чём</b> я должен рассказать вам?
	Worüber soll ich Ihnen erzählen?
<b>С кем</b> ему посоветоваться?	<b>С кем он</b> должен посоветоваться?
	<b>С кем он</b> может посоветоваться?
	Mit wem soll (kann) er sich beraten?
<b>Когда</b> мне позвонить вам?	<b>Когда</b> я должен позвонить вам?
	Wann soll (könnte, dürfte) ich Sie anrufen?
<b>Куда</b> нам идти?	<b>Куда</b> мы должны идти?
	Wohin sollen wir gehen?

In der Umgangssprache sind die unpersönlichen Fragesätze gebräuchlicher.

Handelt es sich in einem unpersönlichen Satz mit dem Prädikat **не было, не будет** nicht um eine Person, sondern um eine Sache, so läßt sich ein derartiger Satz nicht durch einen persönlichen ersetzen. So kann z. B. der unpersönliche Satz: В зале **не было** свободных мест. *Im Saal gab es keine freien Plätze.* — nicht durch einen persönlichen Satz ersetzt werden.

In verneinten unpersönlichen Sätzen können für **нет** im Präsens und **не быть** im Präteritum und Futur andere Verben mit der Verneinungspartikel **не** treten (**не существует** *existiert nicht*, **не стало** *ist nicht mehr*, **не оказалось** *es gab nicht*, **не осталось** *blieb nicht übrig*, **не имётся** *es gibt nicht*, **не нашлось**  *fand sich nicht*):

Этих трудностей **не существует**. Diese Schwierigkeiten existieren nicht.  
 Несчастья **не произошло**. Ein Unglück ist nicht passiert.  
 Этой книги в магазине **не оказалось**. Dieses Buch gab es nicht im Geschäft.  
 У него **не стало сил**. Er hatte keine Kräfte mehr.

**Übung 88.** Suchen Sie die unpersönlichen Sätze heraus. Geben Sie an, wodurch das Prädikat ausgedrückt ist.

1. День кончился, и в воздухе стало холодать. (*Арс.*) 2. Луна светила. Всю деревню было видно из конца в конец. (*Ант.*) 3. Мне не спится, нет огня. (*П.*) 4. Между тем начало смеркаться. (*П.*) 5. Ему сделалось дурно, голова разболелась, невозможно было ехать. (*П.*) 6. В яркие солнечные полдни капало с крыши и пахло весной. (*Чех.*) 7. Мне необходимо поговорить с вами. (*Чех.*) 8. После недавних дождей в лесу было довольно сыро. (*Арс.*) 9. На юго-западных железных дорогах заносило снегом пути. (*Н. О.*)

10. Уж тает снег, бегут ручьи,  
 В окно повеяло весной. (*Плещ.*)

**Übung 89.** Ersetzen Sie die unpersönlichen durch persönliche oder unbestimmt-persönliche Sätze.

1. Порывом ветра сорвало крышу. 2. Сегодня вечером меня не будет дома. 3. Ему было поручено вести собрание. 4. Светила луна, и дороге было хорошо видно. 5. Лодку сильно качало волнами. 6. Мне не нужно его советов. 7. На другой день решено было отправиться на экскурсию по городу. 8. В тот день моего друга не было на занятиях.

**Übung 90.** Lesen Sie den folgenden Text. Suchen Sie die unpersönlichen Sätze heraus.

С февраля пошли оттепели. Киев начало заносить туманом. Его часто разгонял тяжёлый ветер. У нас на Лукьяновке пахло талым снегом и корой — ветер приносил этот запах из-за Днепра, из потемневших к весне черниговских лесов.

Капало с крыши; только по ночам, да и то редко, ветер срывал тучи, лужи подмерзали и на небе поблёскивали звёзды. Их можно было увидеть только у нас на окраине. В городе было так много

света из окон и от уличных фонарей, что никто, очевидно, даже не подозревал о присутствии звёзд.

В сырые февральские вечера в бабушкином флигеле было тепло и уютно. Горели электрические лампы. Пустые сады начинали иногда шуметь от ветра за ставнями. (*Пауст.*)

**Übung 91.** Bilden Sie fünf unpersönliche Sätze mit einem zusammengesetzten Prädikat.

Muster: Уже начинало смеркаться. Мне хотелось спать.

**Übung 92.** Beschreiben Sie kurz den Frühling. Gebrauchen Sie dabei folgende Wörter und Wortverbindungen:

вёет, тает, капает с крыши, пахнет, потеплело, затопило, весело, легко дышится, солнечно, шумно

### Der Infinitiv als Prädikat

In unpersönlichen Sätzen mit Frage-, verneinenden und Relativpronomen bzw. -adverbien kann das Prädikat durch einen Infinitiv ausgedrückt werden:

— Что дать ребёнку?	— Was könnte man dem Kind geben?
— Ребёнку нечего дать.	— Es ist nichts da, was man dem Kind geben könnte.
— Когда мне прийти к вам?	— Wann soll ich zu Ihnen kommen?
— Мне некогда прийти к вам.	— Ich habe keine Zeit, zu Ihnen zu kommen.

Solche unpersönlichen Fragesätze lassen sich in der Regel durch persönliche Sätze ersetzen.

Unpersönliche Sätze	Persönliche Sätze
Кому руководить работой?	Кто должен руководить работой?
	Кто может руководить работой?
	Wer soll (kann) die Arbeit leiten?
Что мне рассказать вам?	О чём я должен рассказать вам?
	Worüber soll ich Ihnen erzählen?
С кем ему посоветоваться?	С кем он должен посоветоваться?
	С кем он может посоветоваться?
	Mit wem soll (kann) er sich beraten?
Когда мне позвонить вам?	Когда я должен позвонить вам?
	Wann soll (könnte, dürfte) ich Sie anrufen?
Куда нам идти?	Куда мы должны идти?
	Wohin sollen wir gehen?

In der Umgangssprache sind die unpersönlichen Fragesätze gebräuchlicher.



Вот и лес.  
Тень и тишина.  
И дождь и ветер.  
Ночь темна. (Ник.)

wörtlich:  
Das ist nun der Wald.  
Schatten und Stille.  
(Es herrschen) Regen und Wind.  
Die Nacht ist dunkel.

In einem Nominativsatz können beim Subjekt sowohl kongruierende wie nichtkongruierende Attribute stehen.

Поздняя осень. Грачи улетели. (Es ist) Spätherbst. Die Saatkrähen sind nach Süden gezogen.  
(Н.)  
Вершины Альп... Целая цепь крутых уступов... (Тург.)  
Alpengipfel... Eine ganze Kette steiler Hänge...

Nominativsätze werden in der Regel bei Beschreibungen verwendet. Vergleichen Sie z. B. Naturbeschreibung in dem folgenden Gedicht Nikitins:

Золотые нивы,  
Гладь и блеск озёр,  
Светлые заливы,  
Без конца простор.

wörtlich:  
Goldene Kornfelder,  
der Widerschein und das Funkeln der Seen,  
Helle Buchten,  
Endlose Weite.

Einige Nominativsätze haben die hinweisenden Partikeln **вот** und **вон**:

Вот лес. Да ist der Wald.  
Вон речка. Dort ist der Fluß.

Übung 97. Lesen Sie die folgenden Sätze. Suchen Sie die Nominativsätze heraus.

1. Мороз и солнце: день чудесный! (П.)
2. Зима! Крестьянин, торжествуя,  
На дровнях обновляет путь. (П.)
3. Вот мельница! Она уж развалилась. (П.)
4. Ясный зимний полдень. Мороз крепок. (Чех.)
5. Девятый час утра. Навстречу солнцу ползёт темная свинцовая громада. (Чех.)
6. Вершины Альп... Целая цепь крутых уступов... Самая сердцевина гор... Сильный, жестокий мороз. Твёрдый искристый снег. Из-под снега торчат суровые глыбы обледенелых, обветренных скал. (Тург.)

### Auslassungssätze

Auslassungssätze sind Sätze, in denen bestimmte Satzglieder ausgelassen sind, die jedoch leicht aus dem vorhergehenden Satz ergänzt werden können. Die Auslassungen sind besonders für Gespräche charakteristisch:

— Где учится ваша сестра? — Wo studiert Ihre Schwester?  
— Моя сестра учится в университете. — Meine Schwester studiert an der Universität.

— А брат где? — Und Ihr Bruder?  
— Брат в Энергетическом институте. — Im Institut für Energetik.

Das erste Frage- und Antwortpaar sind vollständige Sätze. In ihnen sind alle Satzglieder vorhanden. Das zweite Satzpaar sind Auslassungssätze: es fehlen die Prädikate (учится *studiert*).

In den Sätzen werden solche Wörter ausgelassen, die sich leicht aus vorangegangenen Sätzen oder aus der Situation ergeben:

— Кто пришёл? — Сестра. — Wer ist gekommen? — Meine Schwester.

(Auslassung des Prädikats)

— Что он делает? — Занимается. — Was macht er? — Er lernt.

(Auslassung des Subjekts)

— Куда она ушла? — В институт. — Wohin ist sie gegangen? — Ins Institut.

(Auslassung des Subjekts und des Prädikats)

— Ты идёшь завтра в театр? — Gehst du morgen ins Theater?  
— Иду. — Ja, ich gehe.

(Auslassung des Subjekts sowie der Adverbialbestimmungen der Zeit und Ortes.)

Übung 98. Lesen Sie die folgenden Dialoge. Suchen Sie in den Dialogen Auslassungssätze heraus; bestimmen Sie in diesen Sätzen die Funktion der einzelnen Wörter als Satzglieder.

1. — Хочешь пойти гулять сейчас?  
— Хочу.  
— Тогда пойдём.
2. — Вы хорошо отдохнули в воскресенье?  
— Очень.  
— Я рада.
3. — Мы решили после занятий поехать в музей.  
— В какой?  
— В Политехнический.
4. — Кто хочет писать на доске?  
— Я.  
— Пожалуйста, к доске.
5. — Сейчас я занят.  
— Чем?  
— Подготовкой к экзамену.  
— К какому?  
— По русскому языку.  
— Когда будет экзамен?  
— Через неделю.

Übung 99. Stellen Sie kurze Dialoge zusammen, in diesen Dialogen unterstreichen Sie die Auslassungssätze.